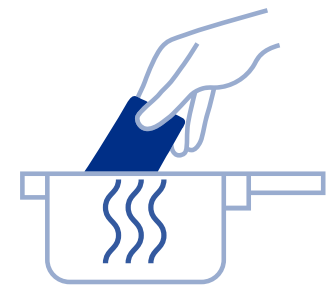


NL

Actimove

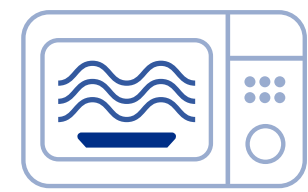
A.

80°C/175°F: 2 min.



B.

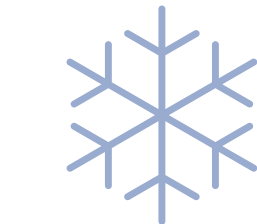
180W/4 min.



C.

-15°C/5°F: 2h

10°C/50°F: 6h



Productbeschrijving

Actimove® Cold/Hot Pack is een herbruikbaar gelpack voor het extern toepassen van warmte of koude. Het blijft zowel in warme of koude toestand altijd flexibel.

Beoogd gebruik

Actimove® Cold/Hot Pack is bedoeld voor het extern toepassen van warmte of koude.

Toepassingsgebieden voor koude zijn onder andere:

- Acuut letsel aan zacht weefsel
- Lokale ontsteking(en) (bijv. pees- of slijmbeursontsteking)
- Chronische aandoening (bijv. osteoartritis, reumatoïde artritis)
- Spierspasmen
- Revalidatie na zachtweefselletsel

Toepassingen voor verwarming zijn onder andere:

- Spierpijn
- Subacute ontsteking(en) (waaronder artritis)
- Stijfheid van zacht weefsel

Gebruiksaanwijzing

Actimove® Cold/Hot Pack wordt met een doek, handdoek of verband tussen het gelpack en de huid aangebracht op het te behandelen gebied. Koelen of verwarmen moet worden beperkt tot 20–30 minuten.

Thermoboxen van het juiste formaat kunnen het gelpack ongeveer 6 uur lang op de juiste warmte of koude temperatuur houden.

Voorbereiding voor warmtebehandeling / warme toepassing

A. Verwarmen in heet water: Verwarm genoeg water om het Actimove® Cold/Hot Pack volledig te bedekken. Als het water ongeveer 80°C is, het fornuis uitzetten en het gelpack gedurende 1 à 2 minuten voorzichtig in het hete water leggen.

B. Verwarmen in de magnetron: Het Actimove® Cold/Hot Pack 12x29 cm en 16x26 cm 4 minuten opwarmen bij 180 W. Het Actimove® Cold/Hot Pack 7,5x10 cm 45 seconden opwarmen bij 180 W.

Voorbereiding voor koudebehandeling / koudetoepassing

C. Bewaar het Actimove® Physio-pack–gelpack plat in uw vriezer (–10°C/50°F tot –15°C/5°F) of koelkast (10°C/50°F) Het gelpack is na 2 uur in de vriezer of 6 uur in de koelkast klaar voor het eerste gebruik.

Contra-indicaties

- Pas geen koude Actimove® Cold/Hot Pack toe bij een slechte bloedsomloop, de ziekte van Raynaud, cryoglobulinemie, paroxysmale koude hemoglobinurie en koude urticarie.
- Pas geen warme Actimove® Cold/Hot Pack toe bij een slechte bloedsomloop, neoplasmie, zintuiglijke stoornissen, acuut trauma, bloedingen, acute ontsteking en acuut oedeem

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Niet direct op de huid toepassen. Leg altijd een doek, handdoek of verband tussen het Actimove® Cold/Hot Pack en uw huid.
- Koelen en verwarmen moeten worden beperkt tot 20–30 minuten.
- Slik de gel niet in. Raadpleeg bij per ongeluk inslikken een arts.
- Gebruik bij kinderen alleen onder toezicht.

Bewaring en verwijdering

Bewaren: Bewaar het Actimove® Cold/Hot Pack –gelpack niet in direct zonlicht. De gebruiker moet de instructies van de toepasselijke geldende wetten, normen en richtlijnen voor de verwijdering van medisch afval volgen.

Reiniging & verzorging/Desinfectie

De Actimove® Cold/Hot Pack kan worden schoongemaakt met water en indien nodig met een algemeen ontsmettingsmiddel.

Herbruikbaarheid

Azolang de folie intact is, kan de Actimove® Cold/Hot Pack worden hergebruikt zonder extra maatregelen tot de aangegeven houdbaarheidsdatum.

Samenstelling materiaal

Water, koelvoelstof, verdikkingsmiddel, conserveringsmiddel, neutralisator, voedingskleurstof

Opmerking

Alle ernstige incidenten met betrekking tot dit hulpmiddel moeten worden gemeld aan BSN Medical GmbH en de bevoegde autoriteit in uw land.

SV

Actimove

Produktbeskrivning

Actimove® Cold/Hot Pack är ett återanvändbart gelpaket för extern varm eller kall applicering. Det är alltid flexibelt, både som varmt eller kallt.

Avsedd användning

Actimove® Cold/Hot Pack är avsett för extern applicering av värme eller kyla.

Användningsområden för kylning inkluderar:

- Akuta mjukdelsskador
- Lokala inflammationer (t.ex. sen-, slemhinninflammation)
- Kroniska sjukdomar (t.ex. artros, ledgångsreumatism)
- Muskelkramp
- Rehabilitering efter mjukdelsskador

Användningsområden för värmning inkluderar:

- Muskelsmärta
- Subakut inflammation (inklusive artrit)
- Stelhet i mjukdelar

Bruksanvisning

Actimove® Cold/Hot Pack appliceras på området som ska behandlas, med en duk eller handduk mellan gelpaketet och huden. Kylning eller värmning skall begränsas till 20 – 30 minuter. Isotermlådar av lämpliga storlekar kan hålla gelpaketet vid funktionell varm eller kall temperatur i ca 6 timmar.

Förberedelse vid värmebehandling/varm applicering

A. Uppvärmning i varmt vatten: Värm tillräckligt med vatten för att täcka gelpaketet Actimove® Cold/Hot Pack helt. När vattnet når ca 80°C stäng av värmekällan och placera försiktigt gelpaketet i det varma vattnet i 1–2 minuter.

B. Uppvärmning med mikrovågsugn: För Actimove® Cold/Hot Pack 12x29 cm och 16x26 cm, värm i 4 minuter vid 180W. För Actimove® Cold/Hot Pack 7,5x10 cm, värm i 45 sekunder vid 180W.

Förberedelse vid kylbehandling/kall applicering

C. Förvara gelpaketet Actimove® Cold/Hot Pack utplattat i frysen (–10°C/50°F till –15°C/5°F) eller i kylskåp (10°C/50°F). Gelpaketet är klart för användning efter 2 timmar i fryr eller 6 timmar i kylskåp.

Kontraindikationer

- Applicera inte en kall Actimove® Cold/Hot Pack vid nedsatt cirkulation, Raynauds sjukdom, kryoglobulinemi, paroxysmal hemoglobinuri och köldurtikaria.
- Applicera inte en varm Actimove® Cold/Hot Pack vid nedsatt cirkulation, tumör, sensoriska problem, akut trauma, blödning, akut inflammation och akut ödem.

Varningar och försiktighetsåtgärder

- Använd inte på huden. Placera alltid en duk, handduk eller ett förband mellan Actimove® Cold/Hot Pack och din hud.
- Kylning och värmning skall begränsas till 20 – 30 minuter.
- Svälj inte gelen. Kontakta läkare vid oavsiktlig förtäring.
- Övervaka vid användning hos barn.

Förvaring och avfallshantering

Förvaring: Förvara gelpaketet Actimove® Cold/Hot Pack så att det inte exponeras för direkt solljus. Användaren måste följa anvisningarna för alla gällande lagar, standarder och riktlinjer för avfallshantering av läkemedelsavfall.

Renngöring och vård/desinficering

I vid nedsmutsning kan Actimove® Cold/Hot Pack rengöras med vatten och vid behov kan det torkas av med ett vanligt desinfektionsmedel.

Återanvändning

Så länge folien är intakt kan Actimove® Cold/Hot Pack återanvändas utan särskilda åtgärder under hela produktens angivna hållbarhetstid.

Materialsammanställning

Vatten, köldmedium, förtjockningsmedel, konserveringsmedel, neutralisator,livsmedelsfärg

Anmärkning

Allvarliga incidenter som kan ha uppstått i samband med produkten ska rapporteras till BSN medical GmbH och till behörig myndighet i ditt land.

NO

Actimove

Produktbeskrivning

Actimove® Cold/Hot Pack er en gjenbrukbar gel–pakke for nedkjøling/oppvarming, til utvortes bruk. Den er alltid formet, enten den er varm eller kald.

Tiltentkt formål

Actimove® Cold/Hot Pack er beregnet for ekstern påføring av varme eller kulde

Bruksområder for nedkjøling omfatter:

- Akutte muskelskader
- Akutte bløddelslesjoner
- Lokale inflammasjoner (f.eks. senebetennelse, bursitt)
- Kronisk sykdom (f.eks. osteoartritt, leddgikt)
- Muskelkramper
- Rehabilitering etter muskelskader

Bruksområder for påføring av varme omfatter:

- Muskelsmerter
- Subakutt betennelse (inkl. gikt)
- Stivhet i muskler

Bruksanvisning

Actimove® Cold/Hot Pack legges på området som skal behandles, med et klede eller en håndduk mellom gel–pakken og huden. Kjøle–/varmetiden skal begrenses til 20–30 minutter.

Temperaturisolerende bokser i riktig størrelse kan brukes for å holde gel–pakken varm eller kald i omkring 6 timer.

Klargjøring for varmeterapi, varm bruk

A. Oppvarming i varmt vann: Varm opp nok vann til å dekke Actimove® Cold/Hot Pack gel–pakken helt. Slå av varmeplaten når vannet har nådd en temperatur på ca. 80°C, og legg gel–pakken forsiktig i det varme vannet i 1–2 minutter.

B. Oppvarming i mikrobølgeovn: Actimove® Cold/Hot Pack på 12x29 cm eller 16x26 cm varmes i 4 minutter på 180 W. Actimove® Cold/Hot Pack på 7,5x10 cm varmes i 45 sekunder på 180 W.

Klargjøring for kuldeterapi/kald bruk

C. Actimove® Cold/Hot Pack gel–pakken legges flatt i fryser (–10°C/50°F til –15°C/5°F) eller kjøleskap (10°C/50°F). Gel–pakken er klar til første gangs bruk etter 2 timer i fryser/6 timer i kjøleskap.

Kontraindikasjoner

- Actimove® Cold/Hot Pack skal ikke brukes kald ved redusert blodsirkulasjon, Raynauds fenomen, kryoglobulinemi, Paroksyttisk kuldehemoglobinuri eller kuldeurtikaria.
- Actimove® Cold/Hot Pack skal ikke brukes varm ved redusert blodsirkulasjon, neoplasmie, sensorisk overfølsomhet, akutt skade, blødning, akutt betennelse eller akutt ødem.

Advarsler og forholdsregler

- Må ikke legges direkte på huden. Legg alltid et klede, en klut eller oppdekking mellom Actimove® Cold/Hot Pack og huden.
- Kjøle–/varmetiden skal begrenses til 20–30 minutter.
- Gelen må ikke svelges. Ved utilsiktet svelging, søk råd fra lege.
- Gelen må aldri indtages. Søk lege, hvis gel indtages ved et uheld.
- Må kun anvendes til børn under opsyn.

Oppbevaring og kassering

Oppbevaring: Actimove® Cold/Hot Pack gel–pakken skal oppbevares på et sted der den ikke utsettes for sollys. Brukeren må følge anvisningene i gjeldende lovverk, standarder og retningslinjer for kassering av medisinsk avfall.

Renngjøring og vedlikehold/desinfisering

Dersom Actimove® Cold/Hot Pack blir skitten, kan den rengjøres med vann. Hvis nødvendig, kan den tørkes over med vanlig desinfeksjonsmiddel.

Gjenbrukbarhet

Så lenge folien er intakt, kan Actimove® Cold/Hot Pack brukes om igjen i hele produktets oppgitte holdbarhetstid, uten at spesielle forholdsregler tas.

Materialsammenstetting

Vann, kjølemiddel, fortykningsmiddel, konserveringsmiddel, nøytraliseringsmiddel, næringsmiddel farge

Merknad

Alle former for hendelser som har skjedd i forhold til dette plagget skal meldes til BSN medical GmbH og kompetente spesialister i hjemlandet ditt.

DA

Actimove

Produktbeskrivelse

Actimove® Cold/Hot Pack er en gelbandage til udvendig brug i varm eller kold tilstand, der kan bruges. Bandagen kan formes i såvel varm som kold tilstand.

Tiltænkt formål

Actimove® Cold/Hot Pack er udelukkende beregnet til udvortes brug, når der er behov for applicering af varme eller kulde

Anvendelse ved kulde behandling omfatter:

- Akutte bløddelslesjoner
- Lokale inflammationer (f.eks. senebetændelse (tendinitis), limpsusittulehdus)
- Kroniske sygdomme (f.eks. knogle–, brusk–, ledbetændelse (osteoartritis), kronisk leddegigt (reumatoid arthritis)
- Muskelkramper
- Rehabilitering efter bløddelslesjoner

Anvendelse ved varme behandling omfatter:

- Muskelsmerter
- Subakutte inflammationer (inkl. arthritis)
- Indskrænket bevægelighed i bløddele

Brugsvejledning

Actimove® Cold/Hot Pack placeres på det behandlingskrævende sted med en klud eller et håndklæde mellem gelbandagen og huden. Køle– og varmebehandling kun laves vare længere end 20–30 minutter. Gelbandagen kan holdes klar til enten varm eller kold brug i en isotherm–boks af passende størrelse i ca. 6 timer.

Klargøring til varm behandling

A. Opvarming i varmt vand: Opvarm tilstrækkeligt med vand til at dække Actimove® Cold/Hot Pack gelbandagen helt. Sluk for varmen, når vandet er ca. 80°C, og læg forsigtigt gelbandagen i det varme vand i 1–2 minutter.

B. Opvarming i mikroovn: Actimove® Cold/Hot Pack 12x29 cm og 16x26 cm opvarmes i 4 minutter ved 180 W. Actimove® Cold/Hot Pack 7,5x10 cm opvarmes i 45 sekunder ved 180 W.

Klargøring til kold behandling

C. Opbevar Actimove® Cold/Hot Pack gelbandagen i flad tilstand i fryseren (–10°C/50°F til –15°C/5°F) eller køleskabet (10°C/50°F). Gelbandagen er klar til brug første gang efter 2 timer i fryseren eller 6 timer i køleskabet.

Kontraindikationer

- Actimove® Cold/Hot Pack er tilfælde af nedsat blodcirkulation, Raynauds syndrom, kryoglobulinæmi, paroksysmal kold hæmoglobinuri og kold urticaria.
- Actimove® Cold/Hot Pack er tilfælde af nedsat blodcirkulation, neoplasmie, sensoriske forstyrrelser, akut traume, blødning, akut inflammation og akut ødem.

Advarsler og forholdsregler

- Må ikke anvendes direkte på huden. Placer altid en klud, håndklæde eller en bandage mellem Actimove® Cold/Hot Pack og huden.
- Kilde– og varmebehandling skal begrænses til 20–30 minutter.
- Gelen må aldrig indtages. Søg læge, hvis gel indtages ved et uheld.
- Må kun anvendes til børn under opsyn.

Opbevaring og bortskaffelse

Opbevaring: Under opbevaringen må Actimove® Cold/Hot Pack gelbandagen ikke udsættes for direkte sol. Brugeren skal overholde gældende lovgivning, standarder og retningslinjer for bortskaffelse af medicinsk affald.

Vask & pleje/desinfektion

Actimove® Cold/Hot Pack gelbandage kan efter behov rengøres med vand og eventuelt aftørres med et almindeligt desinficerende middel.

Genbrug

Så længe det udvendige materiale er intakt, kan Actimove® Cold/Hot Pack bruges igen i den angivne holdbarhedsperiode uden behov for særlige forholdsregler

Materialiesammensætning

Vand, kølemiddel, fortyknelsesmiddel, konserveringsmiddel, neutralisator, madfarve

Bemærk

Enhver alvorlig hændelse, som er forekommet i forbindelse med dette produkt, skal rapporteres til BSN medical GmbH og den kompetente nationale myndighed.

FI

Actimove

Tuotekuvaus

Actimove® Cold/Hot Pack on uudelleenkäytettävä geelipakkaus, jota voidaan käyttää ulkoisesti joko kylmäksi viilennettynä tai lämmitettynä. Se säilyttää muotoiltavuutensa sekä kylmänä että kuumana.

Käyttötarkoitus

Actimove® Cold/Hot Pack on tarkoitettu käytettäväksi lämpö– ja kylmähoitoon.

Käyttöalueita kylmähoitoon ovat esimerkiksi seuraavat:

- Akutte pehmytkudoksen vammat
- Paikalliset tulehdukset (esim. jännetulehdus, limapussitulehdus)
- Krooniset sairaudet (esim. nivelrikko, nivelreuma)
- Lihaskouristukset
- Pehmytkudosvammojen jälkeinen kuntoutus

Käyttöalueita lämpöhoitoon ovat esimerkiksi seuraavat:

- Lihaskipu
- Subakuutit tulehdukset (mukaan lukien niveltulehdus)
- Pehmytkudoksen jäykkyys

Käyttöohjeet

Actimove® Cold/Hot Pack ia käytetään hoidettavalla alueella siten, että geelipakkauksenn ja ihon välissä on vaate tai pyyhe. Hoitoaika tulee rajoittaa 20–30 minuuttiin. Eristävä lämpölaattikko pystyy pitämään geelipakkauksen sopivan lämpöisänä, kylmänä tai kuumana, noin kuuden tunnin ajan.

Valmistelu ennen lämpöhoitoa, lämmittäminen

A. Lämmittäminen kuumassa vedessä: Lämmitä tarpeeksi vettä peittääkseeni Actimove® Cold/Hot Pack geelipakkauksen kokonaan. Kun vesi saavuttaa noin 80°C:n lämpötilan, käännä lämmitin pois päältä ja aseta geelipakkaus huolellisesti lämpimään veteen 1–2 minuutin ajaksi.

B. Lämmittäminen mikroaaltouunissa: Lämmitä 12x29 cm:n ja 16x26 cm:n Actimove® Cold/Hot Pack 4 minuutin ajan 180 watin teholla. Lämmitä 7,5x10 cm:n Actimove® Cold/Hot Pack 45 sekunnin ajan 180 watin teholla.

Valmistelu ennen kylmähoitoa, viilentäminen

C. Laita Actimove® Cold/Hot Pack geelipakkauksa tasaisena pakastimeesi (–10°C/50°F – –15°C/5°F) tai jääkaappiisi (10°C/50°F). Geelipakkaus on valmis ensimmäiseen käyttöönsä oluttaan kaksi tuntia pakastimessa tai kuusi tuntia jääkaappisa.

Käytön vasta-aiheet

- Actimove® Cold/Hot Pack ia ei saa käyttää kylmähoitoon, mikäli potilaalla on heikentynyt verenkierto, Raynauidin oireyhtymä, kohtauksittainen kylmähemoglobinuria tai kylmänokkosihottuma.
- Actimove® Cold/Hot Pack ei saa käyttää lämpöhoitoon, mikäli potilaalla on heikentynyt verenkierto, kasvain, aistiongelmia, akuutti vamma, verenvuoto, akuutti tulehdus tai akuutti oideema.

Varoitukset ja varoimet

- Ei saa käyttää suoraan iholle. Laita aina vaate, pyyhe tai kaäre Actimove® Cold/Hot Pack: in ja ihosi väliin.
- Viilennys– ja lämmitysaika tulisi rajoittaa 20–30 minuuttiin.
- Geeliä ei saa niellä, jos tuotetta on vahingossa syöty, ota yhteys lääkäriin.
- Valvo lapsia heidän käyttäessään tuotetta.

Säilytys ja hävittäminen

Säilytys: Säilytä Actimove® Cold/Hot Pack geelipakkaus poissa suoraasta auringonvalosta. Käyttäjän on noudatettava lääketieteen alan jätteiden käsittelyä koskevia voimassa olevia lakeja, väkioikäytäntöjä ja ohjeita.

Puhdistus & hoito/Desinfiointi

Mikäli Actimove® Cold/Hot Pack likaantuu, se voidaan pestä vedellä, ja tarpeen vaatiessa pyyhkiä tavanomaisella desinfiointiaineella.

Uudelleenkäytettävyy

Actimove® Cold/Hot Pack voidaan käyttää uudelleen säilyvyysajan puitteissa ilman erityistoimenpiteitä niin kauan kuin kalvo on ehjä.

Materiaalien koostumus

Vesi, jäähdytysaine, saostusaine, säilytysaine, neutralointiaine, elintarvikkeväri

Huomautus

Kaikki tähän laitteeseen liittyvät vakavat vahingot tulee raportoida BSN medical GmbH:lle ja maasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

ZH

Actimove

产品说明

Actimove® 冷热敷袋是一种可重复使用的凝胶敷袋，用于外部热敷或冷敷。无论冷/热，它都能保持弹性。

目的

Actimove® 冷热敷袋适用于外部热敷或冷敷。

冷敷的应用领域包括：

- 急性软组织损伤
- 局部炎症（如肌腱炎、滑囊炎）
- 慢性疾病（如骨关节炎、类风湿性关节炎）
- 肌肉痉挛
- 软组织损伤后的康复

热敷的应用领域包括：

- 肌肉疼痛
- 亚急性發炎（包括关节炎）
- 软组织僵硬

使用说明

將 Actimove® 冷热敷敷袋在待处理部分，并且在凝胶敷袋和皮肤之间垫上一块布或毛巾。

冷敷或热敷的时间为 20 到 30 分钟。适当大小恒温箱可使凝胶敷袋在冷敷或热敷环境下保持约 6 小时的恒温。

热疗 / 热敷前的准备

A. 水加热：用足够的热热水，将 Actimove® 冷热凝胶敷袋完全浸没。

当水温达到 80°C/175°F 左右时，关闭加热器，小心地将凝胶敷袋浸入热水中，保持 1-2 分钟。

B. 使用微波炉加热：12 x 29 厘米和 16 x 26 厘米的 Actimove® 冷热敷袋，在 180 瓦下加热 4 分钟，7.5 x 10 厘米的 Actimove® 冷热敷袋，在 180 瓦下加热 45 秒。

冷疗 / 冷敷前的准备

C. 将 Actimove® 冷热凝胶敷袋平置在冰柜（-10°C/50°F 至 -15°C/5°F）或冰箱（10°C/50°F）中。在冰柜平置 2 小时或在冰箱平置 6 小时后，凝胶敷袋即可首次使用。

禁忌症

